



■ Comunicat de premsa ■

La Xina demana a Catalunya la terminologia olímpica per als Jocs de Pequín 2008

S'ha signat un conveni entre el TERMCAT i el Comitè Nacional Xinès de Terminologia Científica i Tècnica

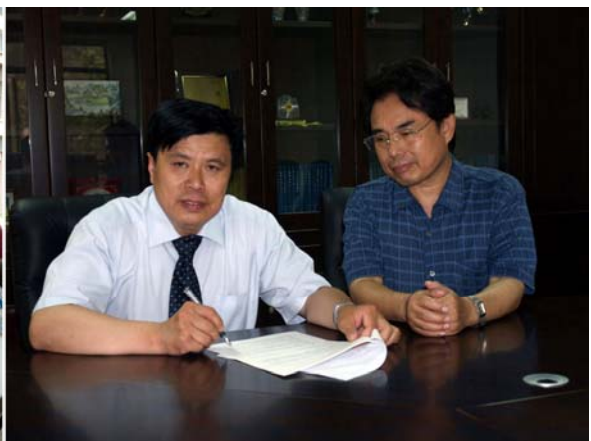
El Centre de Terminologia TERMCAT acaba de signar un acord amb el Comitè Nacional Xinès de Terminologia Científica i Tècnica (CNCTST) per a la cessió de terminologia olímpica amb motiu de la propera celebració dels Jocs Olímpics de Pequín l'any 2008.

El protocol de cessió de terminologia s'ha signat a dues bandes: per la part xinesa, Liu Qing, com a vicepresident del Comitè Nacional Xinès de Terminologia Científica i Tècnica; per la part catalana, Rosa Colomer, directora del TERMCAT, el Centre de Terminologia que presideix el secretari de Política Lingüística, Miquel Pueyo.

Acte de signatura



Barcelona: Miquel Pueyo, president del Consorci TERMCAT i secretari de Política Lingüística, i Rosa Colomer, directora del TERMCAT



Pequín: Liu Qing, vicepresident, i Pan Shuxiang, exvicepresident del Comitè Nacional Xinès de Terminologia Científica i Tècnica

Les autoritats xineses treballen per codificar la terminologia pròpia de totes les modalitats olímpiques de cara als Jocs Olímpics de l'any vinent. Les dades cedides pel TERMCAT contenen denominacions en català, castellà, anglès i francès, corresponents a totes les disciplines que són olímpiques actualment (atletisme, bàdminton, boxa, futbol, gimnàstica, judo, natació, pentatló, taekwondo i tir olímpic, entre d'altres). Aquestes informacions, especialment les



■ **Comunicat de premsa** ■

equivalències angleses, seran de gran utilitat al comitè xinès per establir la terminologia olímpica en la seva llengua.

El TERMCAT va establir tota la terminologia olímpica amb motiu del Jocs de Barcelona de 1992 en català, i la va presentar al costat de les formes en castellà, francès i anglès. Aquesta terminologia ha estat objecte de diverses peticions, provinents de diferents comitès organitzadors de jocs olímpics:

Atlanta: Jocs Olímpics 1996
Sidney: Jocs Olímpics 2000
Seül: Mundials de Futbol 2002
Torí: Jocs Olímpics d'Hivern 2006

Actualment, el TERMCAT està enllestit l'elaboració d'un projecte terminològic de gran abast en l'àmbit esportiu, que veurà la llum el 2008. Es tracta d'un diccionari general que inclou totes les modalitats esportives, olímpiques i no olímpiques, i que contindrà unes 15.000 denominacions en català, amb definicions, i amb equivalents en castellà, francès i anglès.

El TERMCAT és un organisme amb participació de la Generalitat, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que s'encarrega de coordinar les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Més informació a www.termcat.cat.

18 de juny de 2007